

## ◆ ◆ ◆ 英 語 総 合 2 級 ◆ ◆ ◆

平成17年度から、添乗の現場では相手の英語を聞き取る能力が大変重要であるという観点から、リスニングとディクテーションの比重を増やしています。

### リスニングの内容は、総合1級、総合2級共通です。

1級と2級は、次の2点で難易度の差をつけました。リスニングでは、1級は問題用紙にSITUATIONの説明が英語で印刷されているのに対し、2級は和文による説明となっています。また、ディクテーションでは、1級は解答用紙に読み上げられた文章のすべてあるいは大部分を記入しなければならないのに対し、2級は解答用紙に文章中の重要語句のみ聞き取り記入することが求められる点です。同じテープを聞いても、2級の方が解答し易くなっています。

### 問題1 リスニングとディクテーション（書き取り）の問題（24問、配点@2点）

これから聞いていただく8つのSITUATIONでは、海外添乗中に遭遇しがちな状況のなかで、日本人添乗員と現地関係者が英語で話をしています。それぞれのSITUATIONで、英語の会話と、ディクテーション（書き取り）が読み上げられます。

各[SITUATION]には夫々2つの質問（Question）が設けられていますが、それらについては、正しい答を下記の選択肢a～dから1つ選んで解答欄に記入してください。

また、ディクテーションは、読み上げられた英文を（解答欄にあらかじめ記入されている部分を除いて）解答用紙に書き取ってください。問題用紙にメモを取りながら聞いてみましょう。

会話 {一度読み上げます} →ディクテーション {2度読み上げます} の順に、SITUATION #1～#8を流しますので、聞き取りながら解答を記入してください。

#### [SITUATION #1] 離陸前、機内にてビデオによる安全管理の説明の後の、確認の機内アナウンス。

Ladies and gentlemen, thank you for your listening. Flight attendants will now make their final safety checks before we take off. If you have any questions regarding safety, please ask a flight attendant at this time. Please make sure that your carry-on items and tray tables are put away, your seat back is in the full upright position, and your seat belt is fastened. If an emergency evacuation is necessary, leave all carry-on items behind.

**Question No.1 What will the flight attendants make before they take off?**

- a. They make certain of the flight schedule.
- b. They ask the passengers to give the questions.
- c. They make their final safety checks.
- d. They ask the passengers to leave all carry-on items behind..

**Question No.2 When do the passengers have to leave all carry -on items behind?**

- a. when the airplane is taking off
- b. when the airplane is landing as scheduled
- c. when the flight attendants ask them to fasten the seat belts
- d. when an emergency case occurs

**Dictation : If you have any questions regarding safety ,please ask a flight attendant at this time .**

(ディクテーションの下線部以外はあらかじめ解答用紙に記載されていた語句です。下線部に正しい語句を記入することを求めています。以下の問題も同様です。)

**[SITUATION #2] 機内で、添乗員が食事と追加の飲み物を注文する場面。**

Cabin Attendant(C): Which meal would you like, pork, chicken or fish?

Yamada(Y): Give me chicken please.

C: Here you are.

Y: And would you give this lady one more campari soda?

C: OK. I' ll be back in a few minutes.

Y: Also, one more gin and tonic for this gentleman, please.

C: Sure,,, And how about you ? Would you like more Scotch?

Y: Not for me, thanks.

**Question No.1 What did Mr. Yamada take on the flight ?**

- a. pork and soda
- b. fish and soda
- c. chicken only
- d. chicken and Scotch

**Question No.2 What was the cabin attendant asked to give the lady in the group ?**

- a. gin and tonic
- b. campari soda
- c. Scotch
- d. orange juice

Dictation : Which meal would you like, pork, chicken or fish ?

[SITUATION #3] 添乗員が機内で客室乗務員に飛行機の到着時間を尋ねている場面。

Y: What time are we arriving at San Francisco?

C: 10:50, local time.

Y: How much longer do we go?

C: It' ll be another 3 hours.

Y: I see. Is the flight on schedule?

C: Yes, we' re right on schedule.

Y: I see. Do you know how the weather is in San Francisco?

C: Well, it will soon be announced by the captain.

Question No.1 What time are they to arrive at San Francisco local time?

- a. 10時丁度
- b. 11時10分前
- c. 10時15分
- d. 3時

Question No.2 How is the weather in San Francisco?

- a. fair
- b. cloudy
- c. foul
- d. unknown

Dictation : Yes, we' re right on schedule .

**[SITUATION #4] ホテルチェックイン時、添乗員がホテル係員と部屋のタイプについて遣り取りする場面。**

Tour Leader (T): Are all our rooms with private bath?

Reception (R): The twin rooms are with bath, but single rooms are with shower.

T: Oh, don't you have any singles with bath?

R: Sorry we haven't. All singles are with shower.

T: Will you look at this voucher, please? Our agent has confirmed all the rooms here are with private bath. Either with bath or with shower is something important for Japanese guests. Could you manage to give us two rooms with bath?

**Question No.1 Which of the following is correct?**

- a. All the rooms in the hotel are with bath.
- b. His agent confirmed all the rooms with private bath.
- c. His agent confirmed all the twin rooms with bath.
- d. All rooms in this hotel are equipped with bath.

**Question NO.2 Which of the following is correct?**

- a. This group could obtain all the rooms as requested in advance
- b. This group went short of two rooms with bath upon checking in.
- c. The hotel provided proper number of twin and single rooms for the group.
- d. Either with bath or with shower is nothing important for Japanese guests.

**Dictation : Could you manage to give us two rooms with bath ?**

**[SITUATION #5] 部屋に関する苦情を、添乗員がホテル側へ伝える場面。**

Front Desk (F): Front Desk. Can I help you?

Tour Leader (T): This is the tour leader of ABC Tour. We have a quite few problems in our rooms. First, about room 1145, it seems the room hasn't been cleaned yet.

The bath room is dirty and the beds are not made.

F: Oh, I'm terribly sorry. I'll contact Housekeeping and send someone up right away.

T: Then in Room 1146, Mr. and Mrs. Tanaka want to take a shower but they can't get enough hot water.

F: OK. I'll send a mechanic straightaway.

T: Also Miss Kimura in Room 1135 is complaining that the toilet in her bathroom doesn't flush properly.

F: Is that so? I'll have the mechanic see to that, too.

T: And Mr. Tanaka room 1151 says the light bulb in his desk lamp is burnt out.

F: Oh, I'll send up a new bulb.

T: Could you settle all these problems right away?

F: Yes, of course.

**Question No.1 Which room has the problem with the toilet?**

- a. room 1145
- b. room 1146
- c. room 1135
- d. room 1151

**Question No.2 What problem does Mr. Tanaka in room 1151 have in his room ?**

- a. The bath room is dirty.
- b. The light bulb in the desk lamp is burnt out.
- c. The toilet does not flush properly.
- d. The shower does not supply enough hot water.

**Dictation :** Is that so ? I' ll have the mechanic see to that, too.

**[SITUATION #6] 夕食時に、添乗員がレストランにて団員のために飲み物を給仕に注文する場面。**

Wine Steward (W): Would you like something to drink?

Tour Leader (T): Please ask my customers first. I've told them the prices of drinks already.

\* \* \* \* \*

W : Would you like some wine with your meal?

T : Yes. First, we'd like white wine. What do you recommend?

W : I recommend our house wine. It's a German wine and is very fruity.

But if you prefer something drier, I suggest the Sauvignon Blanc. It's a French wine and goes very well with seafood.

T : I see. We'll have two bottles of the Sauvignon Blanc. And what about red wine?

W : I recommend this Beaujolais. It's very good with roast beef.

T : All right. Give us two bottles of Beaujolais after white wine.

W : Thank you.

**Question No.1 Which of the following is correct ?**

- .a. They preferred to take red wine first.
- b. The house wine is a French wine.
- c. The Sauvignon Blanc is red wine.
- d. The Beaujolais goes well with roast beef.

**Question No.2 Which wine did the wine steward recommend as red wine ?**

- a. house wine
- b. Beaujolais
- c. Sauvignon Blanc
- d. German wine

**Dictation: All right. Give us two bottles of Beaujolais after white wine .**

**[SITUATION #7] 部屋にキーカードを忘れて中に入れたいお客様のために、添乗員が、合鍵を持って来るようホテルのフロントに依頼する場面。**

Yamada (Y): Miss Yoda in Room 1158 has locked herself out. Can you get her a spare key, please?

Front Clerk (F): Yes. Where is she now?

Y: She is now in her friend's room, 1103.

F: Could you tell Miss Yoda to return to her room? I'll send someone up right away.

Y: All right. Thank you for your help.

**Question No.1 Where is miss Yoda now ?**

- a. She is in the lobby.
- b. She is inside the room of 1158.
- c. She is outside of the room.
- d. She is in Room 1103.

**Question No.2 What is the front clerk trying to do in order to settle this problem ?**

- a. to send someone up to the room 1103.
- b. to go up by himself to Yoda's room right away.
- c. to take Miss Yoda back to her room.
- d. to send another staff up to the room 1158 right away.

Dictation : Can you get her a spare key, please?

[SITUATION #8] 添乗員が電話で明日のモーニングコールを頼んでいるところ。

Tour leader (T): This is Ms. Kawano, the tour leader of the Japanese group. Would you give us a wake-up call at seven-thirty tomorrow morning?

Operator (O): Which one is your group? We have a lot of Japanese group today.

T: JEC Tour with 18 people. The first one of the list is Miss Kawai in room 312.

O: Yes, I've got your list and I call your group at seven-thirty.

T: Who is on the bottom of the list, please?

O: It's you. Ms Kawano in room 320.

T: Could you give me a call thirty minutes earlier than the group?

O: Sure. I'll call you at seven.

T: Thank you.

Question No.1 What time does Ms. Kawano want to be given a call ?

- a. at seven thirty
- b. at seven
- c. at eight thirty
- d. at eight

Question No.2 Which of the following is NOT correct ?

- a. JEC tour consists of 18 people.
- b. The first one of the list is Miss Kawano.
- c. Ms. Kawano stays in room 320.
- d. The operator will call the tour conductor at seven.

Dictation : Would you give us a wake-up call at seven-thirty tomorrow morning ?

<<出題の趣旨>>

海外において添乗中に発生する関係先との会話において、添乗員として相手の言葉を正しく聞き取り理解する能力を問う。

## <解答>

(以下は、リスニングの正解。 ディクテーションは問題文を参照のこと)

[SITUATION # 1]            Question No. 1……c            Question No. 2……d

[SITUATION # 2]            Question No. 1…… c            Question No. 2…… b

[SITUATION # 3]            Question No. 1……. b            Question No. 2……d

[SITUATION # 4]            Question No. 1……b            Question No. 2……b

[SITUATION # 5]            Question No. 1……. c            Question No. 2……b

[SITUATION # 6]            Question No. 1……. d            Question No. 2……b

[SITUATION # 7]            Question No. 1……d            Question No. 2……d

[SITUATION # 8]            Question No. 1……. b            Question No. 2……b

## <<解説>>

聞き取りのコツは、キーワードを把握することと数字をしっかりとつかむことです。

リスニングではメモを取ることとはとても有効です。

リスニングに慣れていない人は、きちんとメモを取ることを習慣付けましょう。添乗の現場でも、正確を期すためにメモを取ることは恥ずかしいことではありません。

英語はすべて現地ガイド任せにしてしまう添乗員ではなく、現地の人たちと親しく話したり、積極的に交渉をしたりするために、会話力をつける努力をしましょう。添乗の現場では、話す能力以上に正しく聞き取る能力（リスニング力）が大事です。そのためには、英文を音読し聞き取る練習を日頃から繰り返し行って、英語の“音感”を磨くことを心がけたいものです。

また旅行と添乗業務に関連の深い語句や言い回しを覚えていくことと、正しい文型（構文）を学ぶことによって、聞き取り理解する力が増していきます。



**ディクテーション（書き取り）**の全体の正答率は38%でした(昨年は39%)。

今年は昨年に比べ聞き取る語数を減らした割には、正答率が低かったかと思います。なお、ディクテーションの採点では、1語だけ間違えたような軽微な誤りにも1点を与えました。

正答率は、[SITUATION#2]が最も良く89%、最も悪かったのが、[SITUATION#8]で6%（一人）で、全体的に低調だったと言わざるをえません。脱字・誤字の問題以前に、良く聞き取れない、書き取れない状況ではないかと思われまます。

[SITUATION#3]では、「right on schedule」のところを「ride in schedule」となっていたり、[SITUATION#7]の「a spare key」のところを「a spear key」、あるいは、[SITUATION#8]の「a wake-up call」のところを「wake up call」と冠詞なし、ハイフンなし、という誤りが目につきました。正答率が最悪であった[SITUATION#8]の問題は、語句は難しいとは思われませんが、正確に単語を書けなかったということでした。基本的な単語は正確に覚えるようにしましょう。

また、言葉は語句と語句の正しい並べ方、つまり正しい文型（構文）がとても大事です。中学校時代の英語は、そういう基礎的な部分を学ぶのに最適です。自信のない人、不得意な人は一度中学英語の教科書・参考書を復習してみることを是非お勧めします。正しい文型が分かっていると、聞き取ることも応答することも正しくできるようになり、英語が楽しくなってきます。

**リスニング**の全体の正答率は58%（昨年は71%）でした。

#### [SITUATION#1]

ビデオによる安全管理の説明の後のアナウンスです。再度、手荷物、前の座席のテーブルの位置、座席の背、シートベルト、緊急脱出などについて確認して、離陸前のアナウンスは終わります。

QUESTION1は、飛行機が離陸する前に乗務員が何をするか、という問ですから、本文では(MAKE THEIR FINAL SAFETY CHECKS BEFORE WE TAKE OFF)となっているので、C「最後の安全チェックをする」が正解となります。正答率は89%でした。

Question 2は、乗客が手荷物を置いていかねばならないのはどういう時か、という問ですから、解答は「緊急脱出時」(an emergency evacuation)なので、正解はd。正答率は28%で、低調です。間違っ、a(離陸時)あるいはc(シートベルトを締める時)としている人が多かったようです。離陸時には乗客は着席していなければならないので、何かを置いて行くということはありません。

「leave ~ behind」は(置き去りにする)という意味ですが、質問の意味が理解できていなかったということでしょう。

## [SITUATION#2]

機内で添乗員が乗務員に、自分およびお客様の食事と追加の飲み物を注文するところです。

Question 1 は、機内で食事の際、添乗員の山田さんが何を摂ったかという質問であります。答は c で、正答率は 67%。

Question 2 は、乗務員は、団員の中の女性客には何を提供するように依頼されたか、という質問なので、答は b(campari soda)。正答率は 61%。campari soda は、食前酒のひとつ。gin and tonic も食前酒のひとつ。

会話文中、「Not for m, thanks.」とありますが、「わたしは要りません。」という意味で「No, thanks.」の別の言い方です。

どちらも、易しい問題なので、もう少し正解者が多くても良かったのではと思います。なお、添乗員にとってお客様は、customer ですが、状況によっては one of my group, the people of my group などを使います。そして、このケースのように、ご本人を前にしては、this gentleman(lady)など、年齢に相応しい言葉を使います。成人のお客様を前にして、this woman, these men などは失礼に聞こえる場合があるので気をつけましょう。

## [SITUATION #3]

機内で添乗員が客室乗員に到着時間・所用時間・現地の天候を訊いている場面です。

Question 1 は、サンフランシスコに到着する時間は現地時間で何時かを尋ねています。本文では「10:50、local time」と返答しているので、答は b(11時10分前)。正解者は2人のみ。ほとんどが、c(10時15分)と解答していましたが、「50」が正確に聞き取れなかったのでしょうか。

Question 2 は、サンフランシスコはどんな天気かという質問です。答は d ですが、正答率は 94%で、良く理解していた人が多かったです。

「local time」は、「現地時間」のこと。また、「How much longer do we go?」は「あとどの位かかりますか」という意味で、残りの所要時間を訊く表現です。

#### [SITUATION #4]

添乗員がホテルチェックイン時に必ず行う部屋タイプの確認の遣り取りです。ヨーロッパ・スタイルのホテルは、部屋によって条件の差がある場合が多いので、割り当てられた部屋の位置・階や景観、浴場（バスタブかシャワーのみか）、ダブルの部屋が夫婦以外に割り当てられていないか、部屋のサイズに格差がないかなどをチェックイン時に確認しなければなりません。

Question 1 は、会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題ですが、正解は b。正答率は56%でした。今回使用した現地旅行会社は、このホテルにはすべて浴槽付の部屋で確認しているのに、実際は一人部屋はそうではなかったという状況での遣り取りです。

Question 2 も、会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題ですが、正解は b。正答率は44%。少々難しい問題だったと思うので、まあまあの正答率だったと思います。「Either with bath or with shower is something important for Japanese guests.」（浴槽付きかシャワー付きかは、日本人にとってとても重要です。）という文を理解していれば、その反対の意味をなす d は解答から消去できたことでしょう。

ディクテーション文中、see to that は「見届ける」という意味。本来は“see to it that the toilet gets fixed”となるところです。ここでは“it”以下を慣習的に“that”に置き換えたもので、よく使う便利な表現です。

なお併せて、この会話では、「そこをなんとか」という言い回しを覚えましょう。「一人部屋はバス付は無い」とホテル側が言っているところを、「Could you manage to give us two rooms with bath?」（バス付きの部屋をなんとか2部屋都合してくれませんか?）と、「manage」を使って表現しています。他に、「Could you see what you can do ~」（なんとか~するようになりませんか?）、あるいは、「Would it be possible for you to ~」（なんとかなりませんか?）という、丁寧な表現方法もあります。

#### [SITUATION #5]

ホテルチェックイン後、お客様から受けた部屋の苦情を添乗員がホテル側に伝え、その対処を依頼する遣り取りです。

Question 1 は、トイレに問題のある部屋はどれかという質問で、正解は c。正答率は、72%。

Question 2 は、1151号の田中さんは、部屋にどのような問題があるのかという質問で、正解は b。正答率は、94%。この問題が最も正答率が高いものとなりました。

この会話に出てくる表現では、「quite a few」（多くの、少しあるのではなく「非常に多くの」の意味）、「right away」（すぐに）、「is complaining」（苦情をいっている）（苦情をいうは、claimではなく、complain

を使うこと}, [doesn't flush properly] (ちゃんと水が出ない)、[is burnt out] (電球が切れた) などの語句に注意して、その意味や表現を覚えていくたものです。

#### [SITUATION #6]

夕食のためのレストランで、添乗員が団員のためにワイン担当のウェイター (wine steward) に飲み物等を注文する場面です。

Question 1 は、会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題ですが、正解は d (ボージョレーはローストビーフに良くあう)。正答率は50%でした。

Question 2 は、赤ワインとしてワインウェイターが薦めたのは、どんなワインでしたかという質問ですが、正解は b (Beaujolais)。正答率は、78%でした。

レストランでのワインの選択は、ウェイターに「What do you recommend」と「おすすめ」を聞くのが無難です。また、「house wine」と言って頼めば、値段の手頃でまずまずのものを出してくれます。なお、ワイン担当のウェイターは「wine steward」または「sommelier」(ソムリエ=仏)といます。

なお、会話文中、fruity(フルーティ)は「果実のような風味のある」、go well with ~は「~によく合う」という意味です。

#### [SITUATION #7]

部屋にキーカードを忘れて中に入れたいお客様のために、添乗員がホテルのフロントに連絡している場面です。(ディクテーションの下線部以外はあらかじめ解答用紙に記載されていた語句です。下線部に正しい語句を記入することを求めています。以下の問題も同様です。)

Question 1 は、そのキーカードを部屋に置き忘れたお客様は、今、何処にいるのかという質問です。正解は、d。正答率は、72%でした。

Question 2 は、この問題にホテルのフロント係はどのように対処しているかという質問ですが、正解は、d。お客様には自分の部屋(1158番)に戻るように伝えた後、直ちに誰か係の者を差し向ける、とホテルが答えているため、正解は、dとなります。正答率は、44%で、あまり芳しくはありませんでした。多くの人が、a(1103番の部屋に係の者を送る)を選んでいましたが、上記理由より間違いです。

「lock oneself out」は、「自分自身を締め出す」つまり「部屋にカードを忘れて中に入れられない状態を指します。

自動ロックの部屋の鍵を忘れた場合、合鍵 (a spare key, a duplicate key) か、マスターキー (a master key) で開けてもらいます。鍵を持ってきた係員には、若干のチップを渡します。

## [SITUATION #8]

添乗員が電話で明日のモーニングコールを依頼している場面です。

Question 1 は、添乗員の川野さんは、何時にモーニングコールを頼んだかという質問です。彼女は、グループより30分早く起こして欲しいと依頼しているので、正解は b (at seven)。正答率は17%。予想以上に低い正答率で、大変残念です。

Question 1 は、会話の内容に沿っていない間違った内容の文章を選択する問題ですが、正解は b。

正答率は44%でした。Ms. Kawano は、名簿の中では最後尾にあるのに、bは、最前列と記述しているためであり、他の3つは全て正しい内容の文章です。それほど難しい問題ではないので、もっと高い正答率であって良いと思います。

「モーニングコール」は日本語英語で、海外で同じ意味で使うことはまずありません。英語では普通「a wake-up call」と言うので注意しましょう。動詞は give を使って、「give us a wake-up call at seven」のように表現します。または wake を動詞に使う、「Please wake me up at seven.」とも言います。

## 問2. 会話における語句・文章の問題（6問、配点@2点）

以下の文章の英訳を、それぞれ選択肢 a~c から、最も適切と思われるものを1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

### ① 「とりあえずビールを!」

- a. For the time being, beer, please.
- b. We'll start with beer.
- c. At present, beer, please

### ② 「ブレスレット (腕輪)」

- a. brecelet

- b. blaceret
- c. bracelet

③ 「さあ、あなたの番よ」

- a. Now, it's your turn.
- b. Now you can start.
- c. Now, it's your duty.

④ 「(もう手遅れになってしまって) 今さらどうしようもない。」

- a. There is nothing anymore.
- b. I have nothing to do now.
- c. It's too late to do anything.

⑤ 「二次会」

- a. an another party.
- b. the second party
- c. a post-party

⑥ ( “台風のため、飛行機は1時間遅れるわ “というコメントに対し) 「仕方がないね」

- a. We can't do anything.
- b. It can't be helped.
- c. There seems to be nothing we can.

### 出題の趣旨

日常生活の中で交わされる言葉が、英語でうまく表現できるかどうかを問う。

### 解答

- ① b ② c ③ a ④ c ⑤ c ⑥ b

### 解説

会話で使う言葉の多くは基本的な語句ですが、正しく覚えていないと、ちょっとした言い間違いから誤解を招いたり、相手に不快な思いをさせたりすることがあります。また、海外では通じない日本語的表現もたくさんあります。日本語の字句をそのまま訳すのではなく、会話の趣旨を捉えての英語すなわち英語らしい表現ができるよう、日頃から意識して学ぶ態度が大切と思います。

- ① (正答率67%) 「とりあえずビール」は、具体的には「私たちはビールから始めます」という意味であり、bが正解です。start with ～は、「～から始める」という表現です。(a)for the time being (=for the present) は「当分、さしあたり」、(c)at present は「目下」という意味で、aもcも、

文法的には誤りはありませんが、明確な意味をなす文章とは言えません。それらを使った正しい例文は、(a) I' m staying in town for the time being. (私はさしあたり町に住んでいます) (c) He is on vacation at present. (かれは現在休暇中) となります。

② (正答率39%) 「ブレスレット(腕輪)」の正しい綴りは「bracelet」。「brace」(カタカナ読みはブレイス)には、名詞「支柱; 締めひも」、動詞「支柱で支える; 締め付ける」という意味があります。「bracelet」の発音も「ブレイスレット」が正しい発音となります。

③ (正答率83%) さすがに良くできていました。bもcも、文法的には間違いではありませんが、「It' s your turn」(あなたの番よ)は、会話では良く出てくる慣用句です。

④ (正答率83%) 「(もう手遅れになってしまって)今さらどうしようもない。」の「今さら」とは、「もっと早ければなんとかなったが、今となっては遅すぎてどうにもならない」ということで、c「It's too late to do anything.」が正解です。「今さら」という言葉に囚われず、その意味するところを汲んで英語表現を心がけましょう。

⑤ (正答率67%) 「二次会」は、普通の会話では良く出てくる言葉ですが、英語では、「a post-party」あるいは「a party after party」と言います

⑥ (正答率33%) (“台風のため、飛行機は1時間遅れるわ“というコメントに対し)「仕方がないね」  
正解はb。英訳としては文法的にどれも誤りではないが、「it」を使った慣用句「It can't be helped.」(あるいは「I can't help it.」)(どうにも仕方がない)が最も適切な表現です。この場合のitは「漠然のit」といって、その場の漠然とした状況を示しています。正答率が低かったですが、これも日常会話では良く出てくる慣用句なので、これを機会に覚えておくと良いでしょう。

### 問3、慣用的な表現と語句の問題 (5問、配点@3点)

以下の(1)～(5)の英文に対し、英文の空欄①～⑤にあてはまる最も適切なものを、それぞれ選択肢a～cから1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

(1) ( ① ) makes perfect. (意味: 習うより 慣れろ)

- a. Effort
- b. Learning
- c. Practice

(2) You should have gotten off two stops ( ② ).

(意味; 二つ前の駅で降りるべきだった。)

- a. earlier
- b. ago
- c. before

(3) Why don' t' you ( ③ ) for a chat some time?

(意味：いつか、おしゃべりに寄らない?)

- a. come over
- b. come to visit
- c. drop by

(4) What is the ten- ( ④ ) baggage reference?

(意味：10ケタの手荷物照会番号は?)

- a. digit
- b. degree
- c. dimension

(5) 下記の日本語に対し、最も適切な英訳はどれか、選択肢 a～c の中なら選びなさい。

「スーツケース、お手伝いしましょうか？」

- a. Can I bring your suitcase?
- b. May I help you for your suitcase?
- c. Shall I help you with your suitcase?

### 主題の趣旨

日常生活の中で交わされる会話に関する問題で、英語の慣用的表現を使ってうまく言い表せるかどうかを問う。

### 解答

① c      ② b      ③ c      ④ a      ⑤ c

### 解説

① (正答率67%) 「習うより慣れろ」という、会話でも良く使われる諺ですが、正解は c 「Practice」。「practice」は、「練習、習慣」という意味であり、“技術を身に付けるため繰り返し行うこと”をさします。

② (正答率11%) 正解は b 「ago」。非常に低い正答率で、難しい問題となったようです。ほとんどの人が「before」を選んでいましたが、before は、“Yoyogi is the station before Shinjuku.”のように、before の前に目的語をもってきています。一方、ago は、“ten years ago”のように、目的語が前にきます。また、earlier(原型 early)は、主として時間的表現(“早い時間に”)に使用します。



ago と before の表現の違いについて、下記の二つの文章を比較してみてください。

(a) I came here yesterday, but he came two days before(=before that).

私はここには昨日きたが、彼はその二日前に来ている。

(b) I came home today, but he came home two days ago.

私は今日帰宅した、彼は二日前に帰宅している。

(a) にあるように、ある状況説明があつて更にその前にというときは、before は目的語の後に来ます。

③ (正答率 17%) 正解は c 「drop by」。「come over」は、「わざわざ遠くから来る」という意味合いをもちます。また「come to visit」は文法的に誤りではありませんが、「訪問のために来る」という意味となり、重々しい表現と言えるでしょう。「drop by」は、「ふらっと立ち寄る」という意味で、会話では良く出てくる熟語です。drop in も同じ意味で、英英辞典では、「pay a sudden unexpected visit」と、その意味を表わしていますが、「予定していたのではなく、気が向いたのでふらっと立ち寄った」というイメージであり、この場合では最も適切な表現となります。

④ (正答率 67%) 正解は a 「digit」。「10ケタの番号」は「a ten-digit number」と表現します。「digit」は、「指; アラビア数字」と辞書には出ていますが、” “桁 “を表わす表現として、「365 is a three-digit number.」などの例もあります。

⑤ (正答率 28%) 正解は c 「Shall I help you with your suitcase?」。「Shall I ~?」は、「~ しましょうか」の決まり文句。Can I ~ (~ しましょうか) よりも、ぐっと踏み込んだ、より暖かさを感じさせる表現です。そして「help you with ~」で「~ について手伝う」という慣用句です。ほとんどの人が、b (May I help you for your suitcase?) を選んでいましたが、May I ~ は、~ しても良いでしょうか、という許可を求める意味を含む表現です。お店に入って品定めをしているときなど、よく店員が「May I help you?」と言って近づいて来ます。

#### 問題 4. 時事を中心にした語句・慣用的表現の問題 (6 問、配点 @ 3 点)

以下の (1) ~ (6) の英文の空欄①~⑥にあてはまる最も適切な語句を、それぞれ選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

(1) NHK has dropped live broadcast of Nagoya Grand Sumo Tournament saying that the recent betting scandal has ( ① ) such viewer disgust that the ancient national sport is facing its worst crisis.

これは大相撲が引き起こした賭博問題のため、NHK は名古屋場所の放映を取り止めることにしたという趣旨の記事ですが、英文の空欄①にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

a. gave out                      b. introduced                      c. generated

(2) The donor is described as a boy between the age of 10 and 14 who had been undergoing treatment at a hospital in or near Tokyo. His family had agreed to donate his organs ( ② ) that he was confirmed brain-dead.

これは、少年の臓器提供に関する記事ですが、英文の空欄②にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. in a way                      b. as                      c. in the event

(3) A resident of Fukushima Pref. asked the vice president of Tokyo Electric Power Co. whether he considers the nuclear crisis ( ③ ) or a natural disaster.

これは、今回の原子力の危機は天災かそうでないのかと東電が詰問されているという趣旨の記事ですが、英文の空欄③にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. man-made                      b. humane                      c. human hands

(4) The Hayabusa ( ④ ) probe launched in May 2003 and plagued by near-fatal system failures, made a triumphant return to Earth with a precious cargo of dust samples from the Itokawa asteroid on June 13, 2010.

これは、日本中が感動した宇宙探査機はやぶさの奇跡的な帰還を記事にしたものですが、英文の空欄④にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. universe                      c. space                      c. heaven

(5) The International Criminal Court has issued arrest warrants for ( ⑤ ) leader Moammar Gadhafi, his son and his intelligence chief for crimes against humanity in the early days of their struggle to cling to power.

上記英文の空欄⑤にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. Syrian                      b. Iranian                      c. Libyan

(6) Japan declares 12-mile zone around nuclear plant ( ⑥ ) .

これは、「日本政府が原発の半径12マイルの範囲を立ち入り禁止に」という記事ですが、英文の空欄③にあてはまる最も適切な語句を、選択 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. out of living      b. off-limits      c. without housing

### <<出題の趣旨>>

時事に関する問題で、英語での表現を問う。

### <解答>

- ① c    ② c    ③ a    ④ c    ⑤ c    ⑥ b

### 解説

① (正答率50%) 正解は c (generated)。賭けごと (betting) という不祥事 (scandal) が視聴者の反感 (disgust) を引き起こした (generated) という英文です。generate は、「引き起こす、生じる」 (=produce, be the cause of) という意味です。generator (発電機) という名詞があるのを思い出せば解答できたかと思います。give out は、「発表する」という熟語、introduce は、「紹介する；導入する」という意味なので、当てはまりません。

② (正答率22%) 正解は c (in the event)。後半の文意は、「家族は、その子供が脳死と確認された場合は、彼の臓器を提供することに同意していた」。よって、「in the event that ～」(～の場合には) が正解で、これには他の表現として、if, in case などがあります。間違った解答は、a, b が半々でしたが、in a way は「ある点では、見方によっては」という熟語。また、as の後に that を使って以下に節が続くことはありえません。よって、a, b ともに、英語としての意味をなさないことになり、このようなことから、答として c が浮かんでくるのではとも思います。

③ (正答率39%) 正解は、a (man-made)。これは、一人の住民が今回の危機は天災と考えているかそうでない (人災) かを問い質したという記事。文面<or a natural disaster> (天災) から、その反対の意味をなす語を選ぶこととなります。つまり「人災」、であり、「man-made」(人によって作られた) が正解。「a man-made satellite」というと「人工衛星」のこと。humane は、「人道にかなった、人情のある」という形容詞であるし、human hand は「人間の手」という意味になり、ともに不適。

④ (正答率67%) 正解は、c (space)。「宇宙探査機」は、「space probe」と言います。宇宙探査機はやぶさは、ほぼ致命的な (near fatal) システム障害 (system failure) に悩みながら (be plagued by ～)、イトカワ小惑星 (asteroid) より帰還したという趣旨の記事です。

⑤ (正答率67%) 正解は、c (Libyan)。これは、易しい問題でありほぼ全員が正解であろうと考えて

いまして、正答率は予期したほどではありませんでした。国際刑事裁判所がリビアのリーダーのカダフィ大佐等に逮捕令状を発出したという趣旨の記事であり、新聞で何度もカダフィ大佐の記事は出ていたので、どこの国のリーダーかは良く知っていることと思いましたが、国際的な大きな問題にも関心を寄せ基礎的な知識を得ておくことは添乗員としても大切なことです。

⑥ (正答率39%) 正解は、b (off-limits)。

“立ち入り禁止の” (形容詞) は、「off-limits」で、(名詞) は「off limits」(ハイフンなし)。英英辞典では、「off limits」=「out of bounds; not to be entered」として、例として「off limits to women 女人禁制」が出ています。

なお、間違った答は、ほとんどが、a(out of living)でした。「out of ~」は、「~から(出てくる)」という意味で、「walk out of the room」(その部屋から歩いて出てくる)のように使い、「out of the living space」という表現はあり得るが「out of living」は英語として明確な意味を成さず不適。

### 問題5. 観光ガイド等を中心にした問題 (4問、配点@3点)

以下の(1)～(4)の英文は、ガイドブック等から引用した世界の都市等の紹介文です。①～④に当てはまる最も適切な語句を、それぞれ選択肢 a～h から1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- (1) The cathedral of Paris, which can be seen in all its radiant glory from the parvis or Viviani Square, stands in an admirable setting. ( ① ) has a perfection all its own with balanced proportions and façade. It is a beautiful religious edifice and one of the supreme masterpieces of French art.
- (2) ( ② ) known as the Lion City, is a fascinating blend of pan-Asian cultures and cuisines , exquisite natural beauty and fine British colonial architecture.
- (3) A flavourful melting pot of sparkling night spots, fresh seafood, sizzling ( ③ ) passion and mythical legend, Greece is a fascinating and enchanting destination-whether lounging on a sandy stretch, or exploring ancient relics.
- (4) The capital of Andalusia,( ④ ) is the birthplace of traditional Andalusian architecture, larger-than-life festival celebrations and flamboyant cultural arts.

a. Barcelona    b. Mediterranean    c. . Kuala Lumpur    d. Louvre  
e. Seville        f. Singapore        g. Notre-Dame    h. Atlantic

## <<出題の趣旨>>

観光地案内を英文で読み、その内容を正しく理解する力があるかどうかを問うものです。

## <解答>

① g ② f ③ b ④ e

## 解説

これから訪問が予定される観光地の情報は、みなさん事前に勉強し頭に入れておかれるでしょうが、平易に書かれた英語の資料であれば大体は理解できるだけの能力は身につけておくようにしましょう。日頃から英文資料に接して読むことに慣れていると、プラスアルファの現地情報が得られますし、また、文意をつかむことが楽になり、英語力そのものが向上します。

①(正答率67%) 正解はg (Notre-dame)。出だしの The cathedral of Paris ～、と、後半の a religious edifice(宗教的な建造物)という記述で、「ノートルダム寺院」であることは容易に想像がついたと思います。

②(正答率100%) 正解はf (Singapore)。簡単な問題で、さすがに正答率100%でした。Lion City が、明快なヒントであったと思います。

③(正答率67%) 正解はb (Mediterranean)。間違った人は、Atlantic (大西洋の)を選んでいましたが、Greece の話なので、当然 Mediterranean (地中海の)が出てくるはずです。地理上の基礎的な地名の英語表現は、是非、身に付けておきたいものです。

④(正答率56%) 正解はe (Seville)。 スペイン南部に位置しスペインを構成する自治州の一つであるアンダルシア。その州都のセビリアに関する記述です。アンダルシアの気候は典型的な地中海性気候で、夏はまばゆい太陽が輝き暑い。雨はあまり降らないところですが、「セビリアは、伝統的なアンダルシア建築、おおげさな (larger-than-life) 祭りの祝い事、そして、派手な文化的な芸術の発祥地」と説明しています。間違った人は、多く Barcelona を選んでいましたが、バルセロナは、**スペイン北東部に位置するカタルーニャ州の州都**。ここには、世界的に有名な建築家アントニ・ガウディの残した建築物が多く、特に、巨大で今なお未完成のサグラダ・ファミリア教会は有名でその他の作品とともにユネスコの世界遺産に登録されています。ついでに、Barcelona を紹介しておきます。